

葉爾欽自傳

陳斯却 譯



黎明文化事業公司

葉爾欽自傳

陳斯劫 譯



註冊商標

圖書目錄：818061(80-20)

葉爾欽自傳

發行人：張明弘

著作者：Boris Yeltsin

翻譯者：陳斯劫

出版者：黎明文化事業股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記臺業字第一八五號

地址：臺北市信義路一段三號十樓·電話／(02)3952508

發行組：臺北市北安路八〇七號·電話／(02)5007114

郵政劃撥帳戶：0018061-5 號

台北分公司：臺北市重慶南路一段四十九號·電話／(02)3817230

郵政劃撥帳戶：1373264-3 號

台中分公司：臺中市市府路三十九號·電話／(04)2201736

郵政劃撥帳戶：0286500-1 號

高雄分公司：高雄市五福四路九十五號·電話／(07)5210416

郵政劃撥帳戶：0044814-9 號

排版者：健弘電腦排版股份有限公司

印刷者：磐安印刷所

出版：中華民國八十年十月初版

定價：新台幣 200 元

■如有缺頁、倒裝，請寄回換書■

ISBN：957-16-0120-9 版權所有・翻印必究



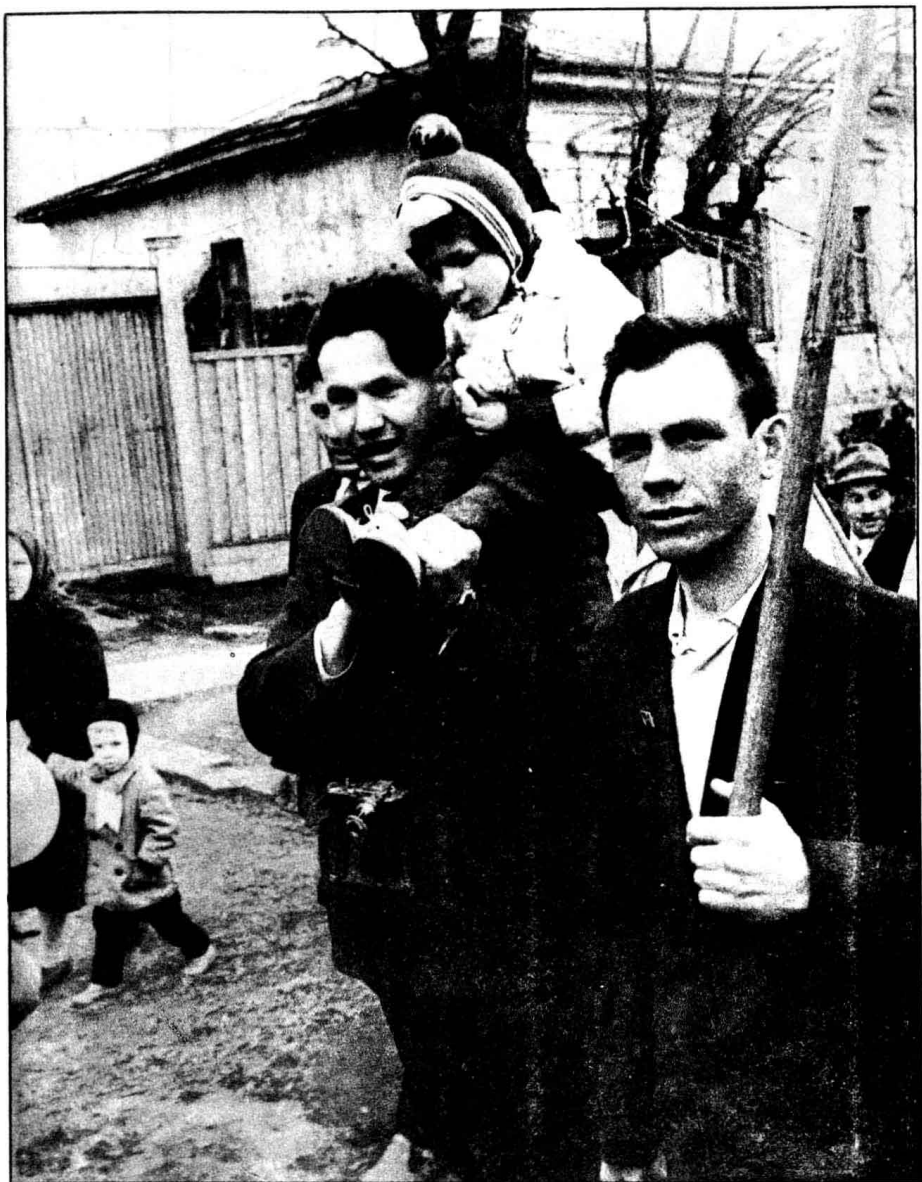
和我雙親



和我雙親及弟弟(1939)



和我妹妹(1952)



和我的女兒、鄰居(1960)

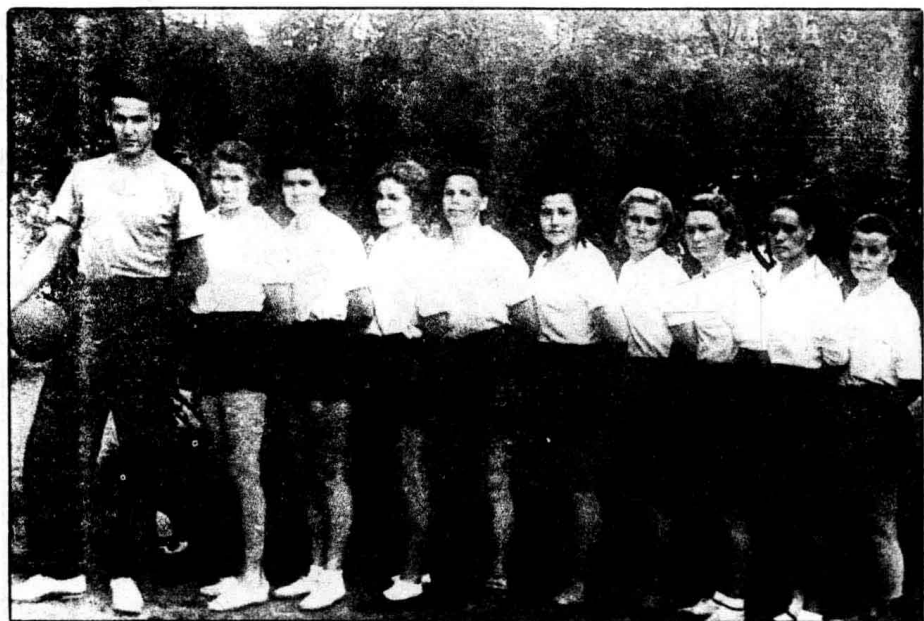


和同學輕鬆一下



50年代早期，在莫斯科鄉間

充任工技學院女子排球隊教練





1989年春，為沙卡洛夫助選

新癖好：打網球





1989 年秋，和妻(娜雅)、女(坦雅)、孫子(包瑞斯)

兩個包瑞斯·葉爾欽

坦雅敬愛她父親





1989 年競選前

感謝 Kazannik 禮讓最高蘇維埃席次給我





1985 年，與中委會書記在平交道上

在斯弗羅弗斯克省拾馬鈴薯



在莫斯科正式宣誓
就任俄羅斯共和國
第一任民選總統。



宣誓就職後，接受蘇聯總統戈巴契夫道賀。





六月二十日訪問白宮時，受到美國總統布希熱烈歡迎。

人代會上與戈巴契夫會商



**AGAINST
THE GRAIN**

AN AUTOBIOGRAPHY

BORIS YELTSIN

譯序

在這次蘇聯驚天動地、使全世界感到震驚的流產政變中，能旋乾轉坤，化危機於無形的關鍵人物，當推俄羅斯總統葉爾欽；而在蘇聯未來的局勢發展中，居於舉足輕重地位的，無疑的也將是葉爾欽。

葉爾欽出身於貧苦家庭，在成長的過程中，飽受生活的煎熬，深知下層民衆的痛苦，實際體驗過勞動羣衆的工作環境，在求學階段，勤奮上進，同時也顯露其逆流而上，不爲環境所囿的天性，對一切不合理的教學制度，作過有力的抨擊。

他以土木工程師的身分轉而從政，凡事腳踏實地，勞怨不辭，深入羣衆，誠篤接待大眾，虛心改造自己，因而廣獲部屬的信任與合作。

及至躋身蘇共高層，對高階人物的種種作風有了更深入的了解，對共產制度的本質愈感到迷惘乃至失望。正由於他身在其中，對高高在上的各級領導階層生活的窮奢極欲，與一般民衆的窮困匱乏，形成強烈的對比頗多感觸。而各級黨部對選舉的詭譎操縱、鉤心鬥角，更使人難於置信。

作者在本書中，以選舉大事紀爲經，以其個人的生活回顧爲緯，對蘇聯社會的種種不平現象以及他個人的橫遭壓迫，娓娓道來，有對往事的趣味記述，對政治舞台的險惡多變的描述，蘇聯廣大民衆的無奈，一一呈現於眼前。

從作者的記述中，使人領悟到共產制度早已爲其本身埋下失敗的種子，而所謂「蘇聯是共產主義天堂」的神話，也隨時間而揭穿。尤其透過這次的流產政變，銀樣臘槍頭似的蘇聯，已呈分崩離析的現象，各加盟共和國紛紛宣告獨立，共產主義的喪鐘已然響起，民主自由乃是人類發展必然的趨勢。

時逢溽暑，本書係在一星期內倉促揮汗譯就，其間謬誤之處，在所難免，尚請方家正之。

譯者謹識

一九九一年九月十日

■ 目錄 ■

前言	2	
楔子	4	
第一章	18	患難見真情
第二章	40	不公平的選舉揭開序幕
第三章	58	擔任省黨委第一書記
第四章	84	決定自己命運的時刻到來